

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.995
6 de septiembre de 2005

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 995ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 6 de septiembre de 2005, a las 10.15 horas

Presidente: Sr. Félix CALDERÓN (Perú)

El PRESIDENTE: Declaro abierta la 995ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Antes de dar el uso de la palabra al distinguido representante de la Federación de Rusia, Sr. Vasiliev, quisiera hacer la siguiente declaración.

Quisiera agradecer de manera especial el apoyo que han prestado los Presidentes que han precedido al Perú en el ejercicio de este cargo durante el período de sesiones de 2005 de la Conferencia de Desarme, quienes con dedicación y talento diplomático trataron de superar el estancamiento en que nos encontramos. La primera Presidencia del año, de los Países Bajos, intentó de manera esforzada y plausible diferentes fórmulas para avanzar, de las cuales cabe destacar la propuesta relacionada con una fórmula referida a las cuatro prioridades como vía de encontrar una solución al actual *impase*. A continuación, el Embajador Caughley de Nueva Zelanda continuó el proceso iniciado por el Embajador Sanders al haber consultado con todas las delegaciones de los miembros de la Conferencia de Desarme sobre las posibilidades reales de avanzar en el camino propuesto en el documento oficioso. A pesar de la buena voluntad y de las posiciones flexibles de los miembros de la Conferencia de Desarme no fue posible, sin embargo, llegar a un texto satisfactorio para todos.

El Embajador Ayalogu de Nigeria dedicó su Presidencia a la realización de consultas sobre la base de la última propuesta oficial sobre un programa de trabajo basado en la iniciativa de los Cinco Embajadores, y luego el Embajador Strømme de Noruega propuso y consiguió organizar cuatro sesiones oficiales sobre los temas prioritarios de la agenda. La realización de estas reuniones permitió tomar el pulso sobre las prioridades de los miembros en los temas de la agenda aprobada por la Conferencia. Finalmente, en esta recapitulación que hago, quisiera hacer un especial reconocimiento a mi antecesor inmediato, el Embajador Khan del Pakistán, quien utilizó de manera eficaz el contenido de las sesiones oficiales organizadas por su predecesor para realizar extensas consultas con los miembros de la Conferencia, a fin de identificar con claridad los puntos de coincidencia y divergencia entre las posiciones de los Estados, así como sólo la posibilidad de considerar en el futuro la propuesta del Embajador Meyer del Canadá para realizar una nueva ronda de sesiones interactivas -en tanto como lo señalan algunas delegaciones- la Conferencia de Desarme no pierda su carácter negociador. Naturalmente espero contar tanto con el apoyo del Embajador Khan del Pakistán como con el apoyo de mi sucesor, el Embajador Rapacki de Polonia, en la redacción del informe anual de la Conferencia de Desarme, así como en los reiterados esfuerzos para ver si es posible encontrar un consenso en este foro de negociación que permita por fin adoptar un programa de trabajo de la Conferencia de Desarme.

Quisiera ahora distinguidos colegas, dar la palabra al distinguido representante de la Federación de Rusia, Sr. Anton Vasiliev.

Sr. VASILIEV (Federación de Rusia) [*traducido de la versión inglesa del original ruso*]: Señor Presidente, antes de nada permítame felicitarle por haber asumido este puesto de tanta responsabilidad. Queremos desearle el mayor de los éxitos y asegurarle que cuenta con el apoyo y la cooperación de la Federación de Rusia. Su sabiduría y su gran profesionalismo serán sin duda muy necesarias en esta importante etapa final del período de sesiones de la Conferencia de Desarme de 2005.

(Sr. Vasiliev, Federación de Rusia)

El 16 de agosto de 2005, en esta misma sala, la Federación de Rusia organizó y celebró una reunión oficiosa abierta a la participación de todos sobre la cuestión de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, asunto que figura en la agenda de la Conferencia de Desarme y que constituye una prioridad para la Federación de Rusia. Era la segunda reunión de esa índole que organizábamos.

En esta ocasión, la reunión tuvo un carácter más concreto. Además de la propuesta presentada por Rusia y China (CD/1679) sobre un nuevo acuerdo jurídico internacional para prevenir el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y la amenaza o el uso de la fuerza contra objetos situados en el espacio ultraterrestre, los participantes también examinaron los tres documentos temáticos elaborados por los coautores del documento CD/1679 durante la redacción del mismo. Como recordarán, dichos documentos trataban sobre el problema de las lagunas en el derecho vigente en materia del espacio desde el punto de vista de la prevención del emplazamiento de armas en el espacio, y abordaban también cuestiones relacionadas con los principales términos y definiciones de este nuevo tratado propuesto, así como cuestiones de verificación.

Los resultados de la reunión nos han parecido satisfactorios. Hubo un debate de mucha enjundia sobre todos los asuntos fundamentales y se presentó toda una serie de ideas y propuestas útiles e interesantes, que los coautores del documento CD/1679 utilizarán como base y desarrollarán más en profundidad. Esperamos asimismo que los frutos de este diálogo hayan proporcionado suficiente materia de reflexión en las capitales, algo que consideramos importante porque, como ya hemos manifestado en numerosas ocasiones, no hay nada en la iniciativa sino-rusa que sea intocable. Creemos que el nuevo documento debe y va a responder a los intereses de todos los Estados sin excepción. Por eso nos parece fundamental que todos los Estados interesados participen en el debate de nuestra propuesta desde el primer momento.

Nos gustaría señalar que la reunión, a la que asistieron representantes de más de 50 delegaciones, fue muy animada y hubo mucha participación. Además, logramos incrementar el componente interactivo de la misma. Nos parece que ello revela la gran importancia que reviste la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre entre las prioridades de las delegaciones que participan en la Conferencia de Desarme y, sobre todo, su sincero deseo y voluntad de ponerse a trabajar seriamente para reanudar cuanto antes la labor sustantiva de la Conferencia. Quedó patente además el singular potencial, tanto intelectual como profesional, que tiene la Conferencia de Desarme. Esperamos asimismo que, en ese contexto, la reunión haya contribuido a que se logre el tan esperado acuerdo sobre el programa de trabajo de la Conferencia de Desarme. Dado que la respuesta ha sido tan positiva, tenemos la intención de seguir utilizando este tipo de formato en nuestro futuro trabajo. Nuestro objetivo último será el de volver a establecer cuanto antes un comité ad hoc de la Conferencia de Desarme sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, en el seno del cual emprender una labor más específica sobre esta cuestión.

Quisiéramos agradecer otra vez a las delegaciones que participaron en la reunión, así como al UNIDIR. Les estamos especialmente agradecidos a aquellos Estados que han enviado a expertos desde sus capitales. Esperamos que ello también contribuya a crear un buen precedente para el futuro.

(Sr. Vasiliev, Federación de Rusia)

Hemos preparado un breve resumen de los resultados de la reunión que vamos a distribuir hoy, en el que hemos intentado recoger los puntos clave del debate, así como las observaciones y las sugerencias. Refleja tanto puntos de vista en principio coincidentes o muy parecidos, como puntos de vista divergentes. El resumen fue elaborado por los organizadores de la reunión bajo la supervisión de los autores. Se espera que sirva de material de referencia para los futuros trabajos sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre de la Conferencia de Desarme, y en ningún caso se pretende recoger un punto de vista único o consensuado por todas las partes, ni reflejar la totalidad de las ideas que se expusieron en la reunión.

En el futuro, y teniendo en cuenta los resultados de esta reunión abierta a la participación de todos, amén de otras medidas y de las consultas que hemos llevado a cabo, nos proponemos elaborar también una versión actualizada del documento del año 2003 titulado "Compendio de comentarios y sugerencias sobre el documento CD/1679".

Asimismo, hemos solicitado a la secretaría de la Conferencia que distribuya el resumen de la reunión abierta a la participación de todos sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre como documento oficial de la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Agradezco al distinguido representante de la Federación de Rusia su declaración y las palabras dirigidas a la Presidencia. Veo ahora en la lista de oradores a la distinguida representante del Iraq. Tiene la palabra, señora.

Sra. FADHLI (Iraq) [traducido de la versión inglesa del original árabe]: Permita que lo felicite, Embajador, por su elección como Presidente de este período de sesiones. Deseamos garantizarle nuestra plena colaboración y nuestra predisposición a cooperar con su delegación. En nombre de mi delegación quiero desearle el mayor de los éxitos en esta ardua labor.

Un asunto urgente impidió que mi delegación pudiese asistir al anterior período oficial de sesiones de la Conferencia. Quisiera agradecer a todas las delegaciones que expresaron sus condolencias a mi país por los trágicos acontecimientos producidos a raíz del derrumbe de un puente en Bagdad. Nosotros deseamos también expresar nuestras condolencias a la población de los Estados Unidos de América que se ha visto afectada por los estragos provocados por el huracán Katrina.

EI PRESIDENTE: Agradezco a la distinguida representante del Iraq. No veo otra delegación que solicite el uso de la palabra. Con ello concluye entonces la lista de oradores para el día de hoy, salvo que alguna delegación quiera hacer uso de la palabra en este momento. Si no es ese el caso, distinguidos colegas, quisiera ahora hablar del calendario de sesiones para la próxima semana.

(El Presidente)

Tendremos una sesión plenaria el jueves 15 de septiembre, seguida de inmediato por una sesión plenaria oficiosa en la que procederemos en primera lectura a revisar el proyecto de informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Como anunciamos en la sesión plenaria del jueves pasado, el proyecto de informe será puesto en los casilleros de todas las delegaciones el día de mañana, en la mañana. Así concluye, pues, nuestra labor de hoy a no ser que alguna delegación quiera hacer uso de la palabra. Veo que no es ese el caso.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia tendrá lugar el jueves 15 de septiembre de 2005 a las 10.00 horas y será seguida inmediatamente por una sesión plenaria oficiosa dedicada a la primera lectura del proyecto de informe de la Conferencia.

Se levanta la sesión a las 10.30 horas.
